

# LA ESPERO

Organ för Esperantorörelsen  
i Sverige

Utgiven av Förlagsföreningen  
Esperanto u. p. a.

OFICIALA ORGANO POR SVEDA ESPERANTO-FEDERACIO (S. E. F.)

12a Jaro  
N:o 2

Redaktör: HENNING HALLDOR.  
Ansvarig utgivare: W. WAHLUND  
Prenumerationspris: Helt år kr 3:—  
Lösnummerpris: 30 öre.  
Annonspris: 10 öre pr mm.  
Redaktionens och expeditionens adress  
Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1.

Redaktanto: HENNING HALLDOR.  
Responda Eldonanto: W. WAHLUND.  
Abonprezo eksterlanden: sv. kr. 4:—  
Prezo po numero: 30 oeroj.  
Anonprezo: 10 oeroj po milimetro.  
Adreso de redakatejo kaj ekspedejo:  
Eldona Societo Esperanto, Stockholm 1, Svedujo.

Februaro  
1924

## Kan en uppdelning i olika förbund gagna Esperantorörelsens strävanden?

Från en av de mera aktiva medlemmarna av den särorganisation, som för kort tid sedan bildades inom den svenska esperantorörelsen, ha vi mottagit nedanstående artikel, vilken vi funnit ej böra nekas plats.

För vår tids olika rörelser, såväl ideella som materiella, finner man ett gemensamt drag, nämligen att uppdelas sig i olika grupper, utar att man alltid kan göra klart för sig varför eller till vad gagn. Att man inom en del områden kan förklara och möjligen försvara dessa uppdelningar, då det gäller spörsmål som kan uppfattas på olika sätt och där olika personliga uppfattningar kan göra sig gällande, är i och för sig inte så synnerligen anmärkningsvärt; men då man tar i närmare betraktande den uppdelning, som skett inom esperantorörelsen här i landet, så ställer man sig frågande om det finnes förklaringar, som kan tillräckligt motivera denna uppdelning. Med utgångspunkt från den idé, som legat till grund för startandet av det internationella hjälpspråket såväl hos dess skapare dr Zamenhof som hos dess anhängare för övrigt, att vara ett medel till förbrödring mellan de olika folken, så torde man kunna draga den slutsatsen, att samhörigheten alltid borde ligga till grund för dess utveckling och utbredning. Idén kan självfallet föras framåt i raskare takt om vi alla samarbeta i detta syfte och som stöd därför bygga en enhetlig, kraftig organisation. Satsen "Enade vi stå, söndrade vi fal-

la" äger sin tillämpning på livets alla områden och även i detta avseende, om än icke i samma bemärkelse som då det gäller materiell kamp.

Jag vill här påpeka några speciella synpunkter, som tala för en sammanslutning av de två nu existerande förbunden. För det första så bör ju varje intresserad esperantist vara en agitator för rörelsen, och det gäller, liksom i varje annan sammanslutning med visst syftmål, att skapa en organisation kraftig nog att utgöra rörelsens kärna. Man måste då agitera med organisationen som närmaste mål, och när det nu finnes två sådana, uppstår gärna en kamp om medlemmarna. Därtill kommer, att många av de mest intresserade tillhöra båda, men man kan knappast agitera för anslutning till båda enär detta endast skulle irritera och skapa oreda bland dem, som ej känna förhållandena. Det kan kanske ej ha så stor betydelse, ty då de vunnits för ett förbund ha de kanske vunnits för rörelsen, men det är ej ändå uteslutet att icke detta skadar, emedan man kanhända är villrådig om till vilket förbund man skall ansluta sig. När man sedan överhuvud taget ej kan finna några fördelar med att ha två förbund, varför då fortsätta därmed? Vidare då det gäller tidningspressen, så vore det självfallet bättre att ha endast en tidning, som i så fall skulle få större spridning och således bli eko-

nomiskt bärkraftigare. Den kunde även då göras mera gedigen och ge ett bättre utbyte för kanske mindre kostnad genom höjd upplaga.

Det intresse, varom vi i detta fall samlats, är av sådan natur, att ett sönderdelande är överflödigt. Tanken på ett internationellt hjälpspråk, som skulle möjliggöra en förbrödring mellan folken, är ett neutralt och på samma gång ideellt syftmål, varom endast en mening bör vara tillfinnandes och därmed ett område, där man kunde samlas i enighetens tecken. Därför böra de olika klubbarna upptaga denna fråga till behandling och till respektive förbunds årsmöten klargöra för sig huruvida ej en sammanslagning vore lycklig.  
E. L.

**Bliv medlem i  
Svenska Lärares Esperanto-  
Förening!**

Den har till mål att väcka intresse för esperanto och verka för dess införande i skolorna. Alla äga inträde i föreningen, men endast den, som utövar lärareverksamhet (offentligt eller privat), har rösträtt inom densamma. Anmälan om anslutning jämte årsavgift (2 kr.) mottages av föreningens sekreterare, läroverksadjunkten Nils Nordlund, Kristianstad.

## S. E. F.—Zamenhof-monumentet.

En av våra medlemmar har sänt oss 5 kronor per postanvisning med anhållan om att i februari-numret av La Espero måtte intagas en uppmaning till alla svenska esperantister, vilka det kunna, att handla på samma sätt. Hälften av den nämnda summan skulle tillfalla S. E. F. och hälften till Zamenhofmonumentet. I det vi tacka givaren, låta vi maningen gå vidare till den kraft och verkan den hava kan.

Vi kunna tillägga, att varje ekonomiskt stöd är synnerligen välkommet just nu, ty situationen är synnerligen brydsam. Kunna vi icke inom begränsad tid komma från de ekonomiska svårigheter, som tynga ned rörelsen och förtaga arbetslusten, kommer detta att leda till stor skada för hela esperantosaken i Sverige.

Handla därför medan tid är!

### Vad bör ni göra som esperantist?

- 1) Ansluta Eder till Svenska Esperanto-Förbundet.
- 2) Ansluta Eder till Universala Esperanto-Asocio.
- 3) Prenumerera på Esperanto Triumfonta.

Allt detta ordnas genom Förlagsföreningen Esperanto, adress endast Stockholm 1.

### Sveda kröniko.

ESKILSTUNA. Per bela festo "La Stelo" solenigis la naskigotagon de nia Majstro. Per flagor, lanternor kaj diversaj ornamajoj — ĉio en la signo de Esperanto — niaj diligentaj klubanoj talentoplene vestis la festejon inde kaj bele. Kaj jen, sub portreto de Zamenhof ankaŭ malgranda ekspozicio de esp. literaturo estis aranĝita. Kun konata bravuro nia muzikistaro traludis riĉan kaj belan programon. Unu el la klubanoj faris mallongan paroladon pri d-ro Zamenhof kaj lia vivo kaj ver-

kado, aliaj deklamis kaj kantis — ĉiu laŭ sia beko, rakontis anekdotojn k.t.p. Por atribui al la internacia monokolekto por Zamenhofa monumento ni aranĝis malgrandan loterion inter la klubanoj.

Du kursoj, aranĝitaj de A.B.F., okazas ankaŭ en tiu-ĉi vintro, unu por progresintoj kaj unu por komencantoj. Cetere la kluba laboro funkcias kontentige.

Raportanto.

MALMÖ. La 28-an de dec. kristnaskfestoj de la klubo esperantista en Malmö okazis en la restoracio de Idrottsplatsen. La elektita festkomitato provis aranĝi ĉion en la plej bona maniero kaj laŭŝajne ili ankaŭ sukcesis en la klopodoj kontentigi la multnombrajn ĉeestantojn. Krom la ordinara materiala regalado kiu apartenas al kristnaskfestoj ĉio okazis laŭ interesa kaj amuza programo. Inter alie paroladis s-ro K. G. Billkvist pri "Kristnaskomanĝaĵoj prapatraj" kaj kantis belajn kristnaskkantojn esperantaj kaj svedaj s-ro Erik Andersson kun meritplena akompanludo fortepiana de f-ino M. Andersson. Ankaŭ malgranda teatraĵo nomata "La portretoj" estis laŭdinde prezentita de du 12-jaraj knabinoj Greta Östling kaj Anna Gustavsson, kiuj ricevis multajn aplaŭdojn. Per diversspecaj poemoj kaj antaŭlegaĵoj provinzdialektaj kontribuis ankaŭ s-roj Martin Carlsson, John Pettersson kaj Ernst Andersson. La kulmo de la festo eble estis atingita dum la kristnaskdonaca disdonado kiam ĉiu ricevis aĵon utilan aŭ amuzigan.

La ĉiamaniere agrabla festo estis finita per komuna dancado ĉirkaŭ la kristnaskarbo, kaj per kelkaj admonaj vortoj de la prezidanto, ke ni devas promesi unu la alian dum la venonta jaro same kiel dum la pasinta ne laciĝi en nia poresperanta laboro, kaj nun ankaŭ tiu-ĉi kristnaskfestoj esperantista restos en bela memoro.

E. A.

MALMÖ. Jarkunveno de la klubo esperantista en Malmö okazis la 1-an de febr. Estrar- kaj revizia raportoj pri la pasinta jaro estis antaŭlegitaj kaj aprobitaj. Oni elektis estraron, kiu konsistas de jenaj personoj: Prez. C. O. Östling, vic-prez. K. Billkvist, sekr.

J. Pettersson, vic-sekr. E. Andersson kaj kasisto T. Gellström. Anstataŭantoj estas Erik Olsson kaj Otto Nilsson. Kiel reviziistoj oni reelektis K. Rosengren kaj N. Larsson kun N. Mårtensson kiel anstataŭanto. Sekvis vigla diskuto pri la plej efektiva maniero propagandi la lingvon en diversaj rondoj. Propono estis akceptita aranĝi propagandparolon inter la bontemplanoj kaj laboristaj organizoj.

Samtempe ankaŭ okazis kunveno de ĉi-tieaj U. E. A.-anoj. Kiel delegito anstataŭ la antaŭa multjara funkciinto fil. mag. John Pettersson oni elektis Ernst Andersson kaj kiel vic-del. Otto Nilsson.

E. A.

MJÖLBY. En la bontemplana loĝio "Davido" ni aranĝis propagandan parolon dimanĉe la 27-an de januaro. Samideano "Riverŝtono" (Elfsten) paroladis pri "La internacia helplingvo Esperanto kaj ties kreinto". Li faris historion de la idiografio kaj la paziografio ĝis Esperanto. Ankaŭ li komparis la anglan lingvon kun la lingvo internacia kaj montris per ekzemploj kiel malfacile estas por eksterlanduloj lerni la anglan lingvon. Post lia parolado "Vivu Esperanto" estis ludata. Ch. Peterson deklamis potencon poemon nomita "Venu kun ni"; kaj post tio "La Espero" estis kantata, kiun kanton samideano "Riverŝtono" (Elfsten) tradukis sveden. Fine "Vi alta, libera" estis kantata kaj per tio la propaganda kunveno estis finita, kaj la multnombraj ĉeestantoj ŝajnis tre kontentaj kaj eĉ esprimis sian dankon al ni. Ni nun preparas Esperanto-kurson por komencantoj. Ni laboras kaj esperas.

Ch. P-n.

SANDVIKEN. Nia malgranda grupo laboras laŭ la cirkonstancoj bone.

La 13-an de febr. ĝi havis jarkunvenon. Dum la pasinta jaro la grupo havis 20 anojn, kiuj partoprenis studrondon, kiu tute dediĉis sin al Esperanto. La grupo ankaŭ aranĝis kurson, en kiu partoprenis 8 personoj, el kiuj 5 persistis ĝis la fino. Nun okazas kurso en "Valhallaklubben", ĝin gvidas s-ro Ewald Forsberg.

La ĝistiamia estraro estis reelektita kaj havas la jenan konsiston:

Ivar Hammarberg, prez., Hugo Larsson, vic-prez., Joh. Gärland, sekr., Sven Forsgren, vic-sekr., kaj Ewald Forsberg, kasisto. Anstataŭantoj: H. Berglund kaj Erik Näslund, reviziantoj: Axel Gallon kaj Fritz Sandberg kun K. Löow kiel anstataŭanto. Bibliotekisto: Erik Näslund.

Je la jarŝanĝo la grupo havis viziton de germana samideano, kiu faris paroladon pri Svedujo kaj siaj impresoj de ĝi.

Ankaŭ dum tiu-ĉi jaro la grupo laboros en formo de studrondo.  
E. F-g.

**SIGTUNA.** La 31-an de jan. la grupo havis sian jarkunvenon. Kiel estraranoj por 1924 oni elektis la la jenajn personojn: prez. Karl Karlsson, sekr. fraŭlino Signe Viklund, kasisto Nils Karlsson. La grupanoj kolektiĝos unu fojon ĉiunmonate por ekzercadi la lingvon parole.

Per afableco de inĝeniero Sundberg la grupanoj ricevis — post la fino de la kunveno — okazon aŭskulti radiokonzerton. La esperantan programon el Bournemouth ni tamen ne povis aŭdi pro malhelpoj kaŭzataj de senfadena telegrafado, ni nur povis aŭdi la voĉojn sed ne la vortojn.

K. K—n.

**ÖREBRO.** La 31-an de jan. ni kolektiĝis en la Fotografa Magazeno por aŭskulti la radioprogramon el Bournemouth, sed ni nenion povis aŭdi. Anstataŭ ni ekzercadis nian lingvon.

La jarkunvenon elektis la jenan estraron: prez. Oskar Johansson, vic-prez. Filip Jansson, sekr. Erik Carlén, vic-sekr. Nils Andersson, kasisto John Håkansson.



#### RADIO OCH ESPERANTO.

En internationell radioorganisation har bildats med dr Pierre Corret, Versailles, som ordörande och Harry A. Epton, London, som sekreterare. Medlemsavgiften är blott en shilling eller schweizisk franc. Medlemskap kan erhållas av varje radiointresserad person — med eller utan appa-

## Esperanto-sveda frazareto.

*Fragmentoj el manuskripto verkita de s-ro gimnazia instruisto Nils Nordlund.*

### III. BÖN (begäran, anhållan).

Var god och säg mig!  
Hav vänligheten och säg mig!  
Hav godheten och meddela mig!  
Var så vänlig och låt mig veta!  
Säg mig, jag ber.  
Jag har en bön till er.  
Tillåt mig fråga er!  
Jag skulle vilja bedja er däröm!  
Skulle ni vilja göra mig en tjänst?

Skulle ni vilja lyssna till mig ett ögonblick?

Gör mig den äran!  
Behagar det er? (Behagar ni?)  
Är det lägligt för er?  
Är det lämpligt för er? Passar det er?

Jag upprepar min begäran.  
Avslå icke min anhållan!  
Hav mig i minnet!  
Ni skulle vara mycket vänlig, om ni ville göra det.

Lita på min tacksamhet!  
Förlåt! Om förlåtelse!  
Jag ber om ursäkt (förlåtelse).  
Vredgas icke för den skull på mig!

Bliv icke ledsen därför!  
Befria mig från denna sak!  
Låt oss gå rakt på saken!  
Låt oss avlägsna alla ceremonier!

Gör icke så många omständigheter!

Var icke så omständlig!  
Ursäkta, att jag stör!

### PETO.

Bonvolu al mi diri!  
Havu la afablecon al mi diri!  
Havu la bonecon min sciigi!  
Kompleze min sciigu!  
Diru al mi, mi petas.  
Mi havas al vi peton.  
Permesu al mi vin demandi!  
Mi volus vin peti pri tio!  
Ĉu vi volus al mi fari servon?

Ĉu vi volus min aŭskulti unu momenton?

Faru al mi la honoron!

Ĉu al vi plaĉas?

Ĉu al vi estas ĝustatempe?

Ĉu al vi konvenas?

Mi ripetas mian peton.  
Ne refuzu mian peton!  
Memoru min!  
Vi estus tre afabla, se vi volus tion fari.

Fidu je mia dankemo!

Pardonu!

Mi petas pardonon.

Ne koleru min pro tio!

Ne malĝoju pro tio!

Liberigu min el tiu-ĉi afero!

Ni forigu la ceremoniojn!

Ne faru tiom da cirkonstancoj!

Pardonu, ke mi vin ĝenas!

rat — om anmälan insändes till s-ro Epton, 17 Chatsworth Road, London E. 5.

### DEN SEXTONDE INTERNAT. ESPERANTOKONGRESSEN

äger rum i Wien den 7—14 aug. 1924.

Kongresskommittén har redan utsänt sitt första cirkulär med inbjudan till alla världens esperantister att komma till den i många avseenden intressanta staden Wien.

Kongressavgiften är för svenskar 15 kronor, efter 31 mars träder en förhöjning av 30 procent i kraft och efter 31 maj 50 procent. Det är därför god affär att anmäla sig i tid.

Anmälningssedlar kunna erhållas från kongressbestyrrelsen, vars

enda adress för all korrespondens är Esperanto-Kongreso, Wien.

Till mitten av januari hade endast från Österrike 440 deltagare redan anmält sig.

### Nova loka grupo

aliginta al S. E. F.:

KLUBO ESPERANTISTA DE  
MOCKFJÄRD.

Prez.: Em. Söderlund.

Sekr.: Arvid Lindberg.

**VI PAROLAS** pri centmiloj da Esperantistoj. Pruvu ke estas almenaŭ dekmil. UEA bezonas dekmil membrojn. Aligu al UEA!

